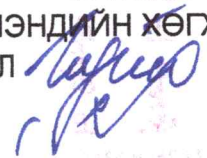


БАТЛАВ
ЭРҮҮЛ МЭНДИЙН ХӨГЖЛИЙН ТӨВИЙН
ЗАХИРАЛ  Д.НАРАНТУЯА

**“ЭРҮҮЛ, АЮУЛГҮЙ БҮСИЙН ИРЭЭДҮЙН ТӨЛӨӨХ АЛСЫН ХАРАА”
САЛБАРЫН УРТ ХУГАЦААНЫ БОДЛОГЫН СТРАТЕГИ ХЭРЭГЖҮҮЛЭХ
ХҮРЭЭНД ЗОХИОН БАЙГУУЛАХ “ДАХИН ТӨСӨӨЛӨХ НЬ” СЭДЭВТ
ХЭЛЭЛЦҮҮЛГИЙН УДИРДАМЖ**

Үндэслэл:

Эрүүл, аюулгүй ирээдүйн төлөөх стратегийн хэлэлцүүлэг нь Номхон далайн баруун бүсийн улс орнуудын эрүүл мэндийн тогтолцооны урт хугацааны өөрчлөлтийн хөтөлбөрийг боловсруулж, хөгжүүлэхэд чиглэсэн урьдчилан харах үйл явц юм. Улс орнуудын эрүүл мэндийн салбарын урт хугацааны алсын хараа тодорхой байснаар ДЭМБ-ын Номхон далайн баруун бүсийн гишүүн улсуудын 2019 онд баталсан “Эрүүл, аюулгүй бүсийн ирээдүйн төлөө” баримт бичигт туссан эрүүл мэндийн тогтолцоог ирээдүйн хэрэгцээ шаардлагад бэлтгэхэд чиглэсэн богино хугацааны төлөвлөлтүүд илүү үр дүнтэй байх юм.

2021-2022 онд ЭМЯ-ны техникийн болон дэд ажлын хэсэг ДЭМБ-ын дэмжлэгээр эрүүл мэндийн салбарын бодлогыг уялдаатхай хэрэгжүүлэхэд дэмжлэг үзүүлэх цуврал хэлэлцүүлгийг амжилттай зохион байгуулагдсан.

ДЭМБ-аас эрүүл мэндийн салбарын бодлогын хэрэгжилтэд дэмжлэг үзүүлж, мэргэжилтнүүдийг чадавхжуулах сургалтыг “Ирээдүйгээс эргэн төлөвлөх” – гэсэн шинэ аргаар зохион байгуулсан бөгөөд 2022 оны 09 дүгээр сард “Дахин төсөөлөх нь” сэдэвт хэлэлцүүлгийг зохион байгуулах юм.

Зорилго:

Дэд ажлын хэсгүүд эрүүл мэндийн салбарын урт хугацааны стратегийн төлөвлөлтийг хэрэгжүүлэхэд шаардлагатай хиймэл оюун ухаан, уур амьсгалын өөрчлөлт, дэлхийн эдийн засгийн нөлөө зэрэг дэлхий дахины хөгжилд шинээр гарч ирж буй ойлголтуудын талаар эргэцүүлэх, шалтгаан, нөлөөллийг урьдчилан харах арга техникийг ашиглан төлөвлөлтийг хэрэгжүүлэхэд шаардлагатай мэдээлэл, төсөөллийг авах зорилготой юм.

Гарах үр дүн:

1. Хэлэлцүүлгийг удирдан зохион байгуулах чиглүүлэгч багш нар бэлтгэгдэх;
2. Чиглүүлэгч хүчин зүйлд тулгуурлан өөрчлөлтийн загварыг тодорхойлж, төлөвлөлтийг хэрэгжүүлэх дараагийн үе шат, боломжуудыг тодорхойлох.

Оролцогсод:

1. Сургалтын чиглүүлэгч - 6 чиглүүлэгч
2. Сургалт зохион байгуулагчид – 10 хүн

3. ЭМЯ, техникийн болон дэд ажлын хэсгийн дарга, гишүүд, хамтрагч тал, академик байгууллага, иргэний нийгмийн төлөөлөл - 50 оролцогч

Зохион байгуулагч:

- Эрүүл мэндийн яам
- Эрүүл Мэндийн Хөгжлийн Төв

Санхүүжүүлэгч байгууллага:

- Дэлхийн эрүүл мэндийн байгууллага

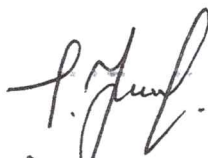
Хугацаа, зохион байгуулах газар:

- Чиглүүлэгч нарын сургалт - 2022 оны 09 дүгээр сарын 16-ны өдөр
- Хэлэлцүүлэг – 2022 оны 09 дүгээр сарын 20-21-ний өдрүүдэд ЭМЯ-ны хурлын “Б” танхимд зохион байгуулагдана.

Шаардагдах төсөв:

- 8 875 500 төгрөг

Хянасан:



Т.Учрал /ЭМЭЗБСА-ны дарга/

Боловсруулсан:



Г.Тунгалагтамир / ЭМЭЗБСА -ны мэргэжилтэн/

БАТЛАВ
ЭРҮҮЛ МЭНДИЙН ХӨГЖЛИЙН ТӨВИЙН
ЗАХИРАЛ *Д.НАРАНТУЯА*

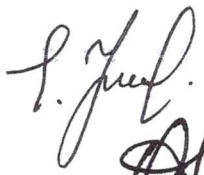
**Эрүүл мэндийн салбарын урт хугацааны төлөвлөлт “Стратегийн
хэлэлцүүлэг – Дахин төсөөлөх” сэдэвт хэлэлцүүлгийн төсөв**

Хэзээ: 2022 оны 09 дүгээр сарын 20, 21-ний өдөр

Хаана: ЭМЯ, хурлын “Б” танхим

№	Зардлын төрөл	Нэгжийн үнэ (MNT)	Тоо, хэмжээ	Нийт
Нэг: Хурлын заал, орчуулгын төхөөрөмж түрээслэх				
1.	2022.09.20-ны өдрийн заалны түрээс	80 000	4 цаг	320 000
2.	2022.09.21-ний өдрийн заалны түрээс	80 000	4 цаг	320 000
3.	Орчуулгын төхөөрөмжийн иж бүрдэл (2 өдөр, 8 цаг)	5 500	50 ширхэг/8 цаг	2 200 000
Дэд дүн				2 840 000
Хоёр: Бичиг хэрэг				
1.	Хавтас, бичгийн хэрэгсэл	15 000	50 хүн	750 000
Дэд дүн				750 000
Гурав: Хоол, цай				
1.	Цайны завсарлага /2 удаа/	17 000	50 хүн * 2	1 700 000
2.	1 удаагийн хоол	32 000	50 хүн	1 600 000
Дэд дүн				3 300 000
Дөрөв: Зохион байгуулагчийн ажлын хөлс				
1.	Зохицуулагч	20 000	2 өдөр	40 000
2.	Туслах	13 000	2 өдөр * 4 хүн	104 000
Дэд дүн				144 000
Тав: Материал боловсруулах				
1.	Хэлэлцүүлэгийн материал боловсруулах, Чиглүүлэгчээр ажиллах	30 хуудас	30 000	900 000
Дэд дүн (1- 5)				7 934 000
Зургаа: Бусад				
1.	Өнгийн наадаг цаас	2000 * 5	5 өнгө	100 000
2.	Флипчартын цаас	10 000	6	60 000

3.	Материал хувилах	10 000	30	300 000
4.	Халдваргүйтгэлийн материал (маск, гар халдаргүйтгэгч, нойтон сальфетка гэх мэт)	5350	90	481 500
Дэд дүн		941 500		
Нийт дүн		8 875 500		

Хянасан:  Т.Учрал /ЭМЭЗБСА-ны дарга/
 Б.Очир /ЗСУА-ны ахлах нягтлан бодогч/
Боловсруулсан:  Г.Тунгалагтамир / ЭМЭЗБСА -ны мэргэжилтэн/

Стратегийн хэлэлцүүлэгт оролцох хүмүүсийн нэрс

2022.09.20-21

№	Нэр	Байгууллага, албан тушаал	Холбоо барих утас, хаяг
ЭМЯ, бусад төлөөлөл			
1.	С.Энхболд	Эрүүл мэндийн сайд	99272155
2.	Т.Мөнхсайхан	Ерөнхийлөгчийн ЭМ, Спорт, Нийгмийн бодлогын зөвлөх	
3.	Ц.Эрдэмбилэг	Төрийн нарийн бичгийн дарга	99104754
4.	Monica Fong	ДЭМБ-ын Суурин төлөөлөгчийн үүрэг гүйцэтгэгч	
5.	П.Эрхэмбаяр	Төрийн захиргааны удирдлагын газрын дарга	99991416
6.	Б.Буянтогтох	Бодлого, төлөвлөлтийн газрын дарга	99034075
7.	Б.Баярболд	Нийтийн эрүүл мэндийн бодлого хэрэгжилтийг зохицуулах газрын дарга	89981001
8.	Д.Нарангэрэл	Эмнэлгийн тусламжийн бодлого, хэрэгжилтийг зохицуулах газрын дарга	99087776
9.	С.Мөнхтуул	Эдийн засаг, санхүүгийн газрын дарга	99095080
10.	П.Оюунцэцэг	ЭМЯ, хэлтэсийн дарга	99996434
11.	Э.Оюунсүрэн	ЭМЯ, хэлтэсийн дарга	99090327
12.	Г.Навчаа	ЭМЯ, хэлтэсийн дарга	80900878
13.	Б.Бямбатогтох	НЭМБХЗГ-ын ХБӨХСХ-ийн дарга	99098508
14.	С. Жаргалсайхан	ЭМЯ, БТГ ахлах шинжээч	99030956
14.	Н.Гэрэлт-од	ЭМЯ, БТГ ахлах шинжээч	99079913
15.	С.Пүрэвдулам	ЭМЯ мэргэжилтэн	99617156
16.	А.Энэрэл	ЭМЯ мэргэжилтэн	99001272
17.	Б.Дөлгөөн	ЭМЯ мэргэжилтэн	88099118
18.	Ж.Халиунаа	ЭМЯ мэргэжилтэн	99609939
19.	Б.Дуламсүрэн	ЭМЯ мэргэжилтэн	99762693
Бусад байгууллага төлөөлөл			
1.	Б.Бямбадорж	НЭМГ-ын дарга	99117523
2.	Б.Нарантуяа	ЭМХТ ерөнхий захирал	99114034
3.	Төмөр-Очир	УГТЭ ерөнхий захирал	
4.	Э.Галбадрах	ГССҮТ ерөнхий захирал	
5.	С.Өнөрсайхан	НЭМҮТ ерөнхий захирал	
6.	Д.Дулмаа	Геронтлогийн үндэсний төв	
7.	В.Баярмаа	СЭМҮТ үүрэг гүйцэтгэгч	
8.	Ч.Доржгүнсмаа	МХХЭМБНХ-ны гүйцэтгэх захирал	99086841

9.	Д.Мөнх-Од	ЗГХЭГ-ын БТГ-ын ахлах шинжээч	
10.	Л.Эрдэнэбулган	БОАЖЯ-ны Ногоон хөгжлийн бодлого, төлөвлөлтийн газрын	11-310357
11.	С.Нинжин	Цахим бодлогын яам, газрын дарга	
12.	С.Цогзолмаа	Үндэсний хөгжлийн газрын Хөгжлийн бодлого төлөвлөлтийн хэлтсийн мэргэжилтэн	89020974
13.	Г.Урангоо	Үндэсний статистикийн хорооны Нийгмийн статистикийн албаны мэргэжилтэн	11-263966
14.	Б.Сүхдэлгэр	СЯ-ны Эдийн засгийн бодлогын газрын мэргэжилтэн	99708085
15.	В.Ганзориг	Синдикате ТББ-ын тэргүүн	99116663
16.	Х.Эрдэм-Ундрах	Хууль зүйн үндэсний хүрээлэн	11-323363
17.	С. Паламжав	НЭМГ	
18.	Д.Сувд	НЭМГ	
19.	Т.Учрал	ЭМХТ албаны дарга	88108840
20.	Б.Батцоож	ЭМХТ албаны дарга	99851206
21.	Н.Лувсанцэрэн	ЭМХТ мэргэжилтэн	99175011
22.	Г.Тунгалагтамир	ЭМХТ мэргэжилтэн	99555229
23.	Б.Солонго	ЭМХТ мэргэжилтэн	99682795
24.	Ж.Ундрал	ЭМХТ мэргэжилтэн	98906603
25.	О.Ялалт	ШУТИС	
26.	С.Өнөрсайхан	НЭМҮТ	
27.	Н.Болормаа	НЭМҮТ	
28.	Н.Ганчимэг	УНТЭ	
29.	А.Мөнхтуяа	АШУҮИС	
30.	Д.Нарансүх	ТББ	
31.	С.Цэрэндулам	Эрүүл хотын сүлжээ- ТББ	
32.	Э.Эрдэнэчимэг	ДЭМБ	99071750
33.	С.Болормаа	ДЭМБ	99090412
34.	Б.Ганбат	ДЭМБ	99119228
35.	Орчуулагчид	ДЭМБ	
36.	Дизайнарууд	ДЭМБ	

Чиглүүлэгчид:

- | | | |
|-------------------|---|-------|
| 1. С.Жаргалсайхан | - | ЭМЯ |
| 2. Н.Гэрэлт-од | - | ЭМЯ |
| 3. Б.Дөлгөөн | - | ЭМЯ |
| 4. Н.Болормаа, | - | НЭМҮТ |
| 5. Ж.Паламжав | - | НЭМГ |
| 6. Б.Солонго | - | ЭМХТ |



**World Health
Organization**

**COVERING LETTER
LETTRE
D'ACCOMPAGNEMENT**

Global Procurement and Logistics
Global Service Centre
Block 3510
Jalan Teknokrat 6
63000 Cyberjaya
MALAYSIA
gsc-procurement@who.int

WHO Reference/ Référence OMS

WHO Reference 2022/1277572-0
Purchase Order 202947127
Unit Reference

Return Address/Adresse de retour:

GOVERNMENT BUILDING N° 8
ULAANBAATAR
Mongolia
13

Dr B.Narantuya
NATIONAL CENTER FOR HEALTH DEVELOPMENT
ULAANBAATAR
Peace street 13B, BOP1-187
Sukhbaatar District
Ulaanbaatar
Ulaanbaatar
Mongolia

DIRECT FINANCIAL COOPERATION (DFC)

Re: Re-Imagination Sessions for the Health Futures' Strategic Dialogue

We are enclosing the Agreement For Direct Financial Cooperation (DFC) between the World Health Organization and NATIONAL CENTER FOR HEALTH DEVELOPMENT, ULAANBAATAR, in the amount of MNT 6,935,000.00 (Six Million Nine Hundred Thirty-Five Thousand), for conducting above-mentioned activity(ies). We also enclosed two attachment(s) referenced in the Agreement.

Kindly acknowledge your acceptance of this Agreement by returning the email with a copy of duly signed Purchase Order (all pages).

Upon completion of the activity(ies), a technical report and financial statement must be sent to the WHO Representative within 90 days. Please be aware that future DFC funding will be withheld from Partners with overdue DFC reports.

For any technical or programmatic questions relating to this agreement, please contact the responsible technical officer, Monica FONG, fongm@who.int.

On behalf of the World Health Organization, we thank you for your collaboration.

WHO Global Service Centre

Cc: WHO Representative, Mongolia

Objet: Re-Imagination Sessions for the Health Futures' Strategic Dialogue

Veuillez trouver ci-joint l'Accord de Coopération Financière Directe (DFC) entre l'Organisation Mondiale de la Santé et NATIONAL CENTER FOR HEALTH DEVELOPMENT, ULAANBAATAR, pour un montant de MNT 6,935,000.00, destiné à mettre oeuvre l'activité/activités susmentionné (es). Veuillez également trouver 2 pièce(s) jointe(s) dont il est fait référence dans l'Accord.

Merci de confirmer votre acceptation de cet Accord en répondant à notre courriel avec en pièce jointe, une copie signée du Bon de Commande (comprenant toutes les pages).

Un rapport technique et un état des dépenses doivent être envoyés au représentant de l'OMS au plus tard 90 jours à compter de la date d'achèvement des activités. Veuillez noter que la non-soumission de ces rapports entraînera la suspension de l'octroi de nouveaux accords de Coopération Financière Directe.

Pour toutes questions à caractère technique ou programmatique ayant trait à cet Accord, veuillez contacter le responsable technique Monica FONG, fongm@who.int.

Au nom de l'Organisation Mondiale de la Santé, nous vous remercions de votre collaboration.

Centre mondial de services de l'OMS

Cc: Représentant de l'OMS, Mongolia



**World Health
Organization**

**DIRECT FINANCIAL
COOPERATION AGREEMENT
ACCORD DE COOPÉRATION
FINANCIÈRE DIRECTE**

Global Procurement and Logistics
Global Service Centre
Block 3510
Jalan Teknokrat 6
63000 Cyberjaya MALAYSIA
gsc-procurement@who.int

WHO Reference/ Référence OMS

WHO Reference 2022/1277572-0
Purchase Order 202947127
Unit Reference

The WORLD HEALTH ORGANIZATION hereby agrees to provide to
L'ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTÉ s'engage par la présente à fournir à

NATIONAL CENTER FOR HEALTH DEVELOPMENT
ULAANBAATAR
Ulaanbaatar
Mongolia

Contact/ Contact: Dr B.Narantuya
Telephone/Téléphone:
Fax:
Email/Courriel: admin@hdc.gov.mn

The Amount of/Un Montant de: MNT 6,935,000.00 (Six Million Nine Hundred Thirty-Five Thousand)
For/ Avec pour objet: Re-Imagination Sessions for the Health Futures' Strategic Dialogue

For the period financed by this Agreement
Période concernée par le présent Accord

Start Date/ Date de démarrage : 20-SEP-2022
Completion Date/Date d'achèvement : 22-OCT-2022

Due Date of the technical report and financial statement (90 days after completion) : 20-JAN-2023
Date limite de soumission du rapport technique et de l'état des dépenses (90 jours à compter de la date d'achèvement des activités)

Any overdue technical and financial reports/refunds from the same Partner?
(In case of Yes, details and reasons to be attached)

☐ Yes/ Oui ☐ No/ Non

Existe-t-il des rapports techniques et financiers ou des remboursements en retard pour ce Partenaire ? (Si oui, les détails et raisons doivent être annexés dans un document séparé)

Summary of work/ Description résumée des activités:

Description of work under this Agreement/ *Description des activités à réaliser dans le cadre du présent Accord:*

The working groups reflect on emerging concepts in global developments such as artificial intelligence, climate change, and the impact of the global economy on long-term strategic planning for the health sector, using Causal Layered Analysis (CLA), a foresight technique to provide the information and projections needed to implement planning.

Financial Terms/ Dispositions financières:

Payments will be made as follows/ *Les versements seront effectués comme suit:*

	Deliverable/ Produits ou services à livrer	Due Date/ Date limite de soumission	%	Currency Amount/ Montant en Devise
1	Countersigned contract	20-SEP-2022	100.00	6,935,000.00
2	DFC report	22-OCT-2022	0.00	0.00



**World Health
Organization**

**DIRECT FINANCIAL
COOPERATION AGREEMENT
ACCORD DE COOPÉRATION
FINANCIÈRE DIRECTE**

Global Procurement and Logistics
Global Service Centre
Block 3510
Jalan Teknokrat 6
63000 Cyberjaya MALAYSIA
gsc-procurement@who.int

WHO Reference/ Référence OMS

WHO Reference 2022/1277572-0
Purchase Order 202947127
Unit Reference

Additional Conditions, if any, to the General DFC Conditions noted here/ *Conditions additionnelles aux conditions générales (le cas échéant):*

Annexes

The following annexes form an integral part of this Agreement/ *Les annexes listées ci-dessous font partie intégrante de l'Accord:*

Annex/Annexes	File Name/ Nom du fichier
1	2022/1277572 Contractual - Terms of Reference
2	2022/1277572 Contractual - Budget Breakdown

In the event that the terms of the annexes contain any provisions which are contrary to the terms of this Agreement, the terms of this Agreement shall take precedence/ *En cas de contradiction entre les dispositions des annexes et celles de l'Accord, les dispositions de l'Accord prévaudront dans tous les cas.*

WHO Official Responsible for the project:
Responsable du projet pour l'OMS:

Signature:

Date: 14 Sep 2022

Monica FONG
Coordinator, Health Systems
WP_MNG Mongolia

PO Approved Date:

PO approuvé le:

12-SEP-22

ON BEHALF OF THE INSTITUTION/ POUR
L'INSTITUTION

Responsible Administrative Authority
Autorité administrative responsable du projet :

Signature :

Name/nom : Naran Baya B.

Division : Center for Health Development

Date : 14 Sep 2022



**World Health
Organization**

**DIRECT FINANCIAL
COOPERATION AGREEMENT
ACCORD DE COOPÉRATION
FINANCIÈRE DIRECTE**

Global Procurement and Logistics
Global Service Centre
Block 3510
Jalan Teknokrat 6
63000 Cyberjaya MALAYSIA
gsc-procurement@who.int

WHO Reference/ Référence OMS

WHO Reference 2022/1277572-0
Purchase Order 202947127
Unit Reference

GENERAL CONDITIONS (revised August 2021)

The following general conditions apply to this Direct Financial Cooperation Agreement ("Agreement"), and should be strictly adhered to by the relevant governmental authority in implementing the programme funded hereunder (the "Partner"). If the payments under this Agreement are made from a sub-grant under a principal grant to WHO, this Agreement shall be subject to WHO receiving the full amount of the principal grant. In the event WHO does not receive the full amount of the principal grant, WHO shall be entitled to either cancel this Agreement or adjust the payments to be made hereunder (at WHO's sole discretion and without incurring any liability towards the Partner).

1. The activity described in the Agreement must commence within three months from the date of the Agreement and must be completed within a maximum of one year from commencement.
2. Expenditure should be incurred according to the approved budget for the activity(ies) under this Agreement.
3. Payments will be made according to the payment schedule set forth in the Agreement, in each case upon receipt of the deliverables mentioned therein. Any advance payment (full or part as the case may be) will be made only upon signature of the Agreement by both the Partner and WHO and upon recording receipt of the signed agreement in the Global Management System (GSM).
4. Full payment may be made upon signature of the Agreement by both the Partner and WHO.
5. Payment will be made in local currency.
6. Cheques and bank transfers will be made to the Partner, not individuals. Bank particulars must be recorded in the supplier record in GSM.
7. A final DFC report comprising: 1) a technical report specifying the activities undertaken and outcomes achieved, as against the terms of reference and budget set forth in the Agreement, and 2) a financial certification using the Funding Authorization and Certification of Expenditure (FACE) form, shall be submitted to WHO within three (3) months of completion of the activity.
8. The report must relate the activity and its outcome to the relevant activities, products and expected results in the approved Work Plan, and be signed by the appropriate government official of the Partner, and certified by the responsible officer of WHO.
9. The FACE form must include a detailed expenditure breakdown by category of expense and details of unspent balances following the original approved budget. Any funds not utilized must be reported on the FACE form and returned to WHO within three months of completion of the activity.
10. Further payments will be withheld from Partners who have not submitted DFC reports on a timely basis.
11. Supporting financial documents must be retained by the Partner for a period of at least five years from the end date of the activity.
12. WHO may request a financial and operational review or audit of the activities undertaken by the Partner, to be conducted by WHO and/or parties authorized by WHO, and the Partner undertakes to facilitate such audit or review. This audit or review may be carried out at any time during the implementation of the activities, or within five years of completion thereof. In order to facilitate such financial and operational audit or review, the Partner shall keep accurate and systematic accounts and records in respect of the activities funded under this Agreement.

The Partner shall make available, without restriction, to WHO and/or parties authorized by WHO:

- a. its books, records and systems (including all relevant financial and operational information) relating to the Agreement and related activities; and
- b. reasonable access to its premises and personnel.

The Partner shall provide satisfactory explanations to all queries arising in connection with the aforementioned audit and access rights.

WHO may request the Partner to provide complementary information about the activities undertaken that is reasonably available, including the findings and results of an audit (internal or external) conducted by the Partner and related to the activities undertaken.

CONDITIONS GENERALES (traduction révisée en août 2021)

Les conditions générales ci-après s'appliquent au présent Accord de Coopération Financière Directe (« l'Accord ») et doivent être rigoureusement respectées par l'autorité gouvernementale compétente concernant la mise en œuvre du programme financé au titre de l'Accord (le « Partenaire »). Si les paiements au titre du présent Accord proviennent d'une subvention principale accordée à l'OMS, le présent Accord est conclu sous réserve que le montant total de la subvention principale soit payé à l'OMS. Dans l'éventualité où l'OMS ne recevrait pas le montant total de la subvention principale, l'OMS se réserve le droit d'annuler le présent Accord ou d'ajuster le montant des paiements au Partenaire (à la seule discrétion de l'OMS et sans encourir aucune responsabilité vis-à-vis du Partenaire).

1. Les activités décrites dans l'Accord doivent débuter dans les trois mois suivant la date de l'Accord et doivent être achevées dans un délai maximum d'un an à compter de la date de commencement.
2. Les dépenses doivent être engagées conformément au budget approuvé pour les activités prévues au titre de l'Accord.
3. Les paiements seront effectués suivant l'échéancier indiqué dans l'Accord et à réception des produits ou services à livrer définis dans l'Accord. Des avances (totales ou partielles selon le cas) ne peuvent être consenties qu'après signature de l'Accord par le Partenaire et l'OMS, et une fois que la réception par l'OMS de l'Accord signé a été enregistrée dans le Système global de gestion de l'OMS (GSM).
4. Le paiement complet peut être effectué lorsque le contrat est signé par le partenaire de mise en œuvre et par l'OMS.
5. Les paiements seront effectués en monnaie locale.
6. Les paiements par chèques et virements bancaires seront effectués à l'ordre du Partenaire et non à l'ordre de personnes physiques. Les informations bancaires doivent être enregistrées dans le registre des fournisseurs (GSM).
7. Un rapport final comprenant : 1) un rapport technique précisant les activités réalisées et les résultats obtenus par rapport aux termes de référence et au budget prévus dans l'Accord, et 2) une certification financière établie à l'aide du formulaire d'autorisation de financement et de certification des dépenses (FACE), doit être soumis à l'OMS dans un délai de trois (3) mois à compter de la date d'achèvement des activités.
8. Le rapport doit établir une correspondance entre les activités réalisées, leurs résultats obtenus et les activités, produits et résultats prévus dans le plan de travail approuvé et il doit être signé par le représentant compétent du Partenaire et être certifié par le responsable du projet de l'OMS.
9. Le formulaire FACE doit comporter une ventilation détaillée des dépenses par catégories et indiquer le détail des montants non dépensés par rapport au budget initialement approuvé. Les fonds non utilisés doivent être indiqués sur le formulaire FACE et restitués à l'OMS dans les trois mois suivant la date d'achèvement des activités.

10. Lorsque les rapports finaux ne sont pas soumis dans les délais impartis, les versements de fonds aux Partenaires seront suspendus.

11. Les documents justificatifs financiers doivent être conservés par le Partenaire pendant une durée minimale de cinq ans à compter de la date d'achèvement des activités.

12. L'OMS peut demander qu'un examen ou une vérification de type financier et opérationnel des activités réalisées par le Partenaire en vertu du présent Accord soit effectué(e) par l'OMS et/ou par des parties autorisées par l'OMS, et le Partenaire s'engage à faciliter cet examen ou cette vérification. Cet examen ou cette vérification peut être effectué(e) à tout moment pendant la mise en œuvre des activités effectuées au titre du présent Accord, ou dans les cinq ans suivant l'achèvement des activités. Afin de faciliter cet examen ou cette vérification de type financier et opérationnel, le Partenaire doit tenir des comptes et des registres précis et systématiques sur les activités financées en vertu de l'Accord.

Le Partenaire doit mettre à la disposition de l'OMS et/ou des parties autorisées par l'OMS, sans restriction:

- (i) ses livres, ses archives et ses systèmes concernant le présent Accord (y compris l'ensemble des informations financières et opérationnelles pertinentes); et
- (ii) un accès raisonnable aux locaux et au personnel du Partenaire.

**AGREEMENT FOR DIRECT FINANCIAL COOPERATION
ACCORD DE COOPÉRATION FINANCIÈRE DIRECTE**

Page 4 of 9

Sensitivity: Internal & Restricted



**World Health
Organization**

**DIRECT FINANCIAL
COOPERATION AGREEMENT
ACCORD DE COOPÉRATION
FINANCIÈRE DIRECTE**

Global Procurement and Logistics
Global Service Centre
Block 3510
Jalan Teknokrat 6
63000 Cyberjaya MALAYSIA
gsc-procurement@who.int

WHO Reference/ Référence OMS

WHO Reference 2022/1277572-0
Purchase Order 202947127
Unit Reference

When the information provided by the Partner is not sufficient to establish that the activities have been undertaken in accordance with the budget and the approved Work Plan, WHO shall be entitled to demand reimbursement (in full or in part) of the payments made under this Agreement to date.

13. Without WHO's prior written approval, the Partner shall not, in any statement or material of an advertising nature, refer to this Agreement or its relationship with WHO or otherwise use the name (or any abbreviation thereof) and/or emblem of the World Health Organization.

14. Zero tolerance for sexual exploitation and abuse, sexual harassment and other types of abusive conduct
WHO has zero tolerance towards sexual exploitation and abuse, sexual harassment and other types of abusive conduct. In this regard, and without limiting any other provisions contained herein, the Partner warrants that it shall: (i) take all reasonable and appropriate measures to prevent sexual exploitation or abuse as described in the WHO Policy on Sexual Exploitation and Abuse Prevention and Response and/or sexual harassment and other types of abusive conduct as described in the WHO Policy on Preventing and Addressing Abusive Conduct by any of its employees and any other persons engaged by it to perform any work under the Contract; and (ii) promptly report to WHO and respond to, in accordance with the terms of the respective Policies, any actual or suspected violations of either Policy of which the Contractor becomes aware. The Policy as amended from time to time by WHO is publicly available on the WHO website at the following link: <http://www.who.int/about/ethics/en/>.

The Partner acknowledges and agrees that clause 14 hereof constitutes an essential term of this Agreement and that in case of breach of this provision, WHO may, in its sole discretion, decide to terminate this Agreement and/or any other agreement concluded by WHO with the Partner, immediately upon written notice to the Partner, without any liability for termination charges or any other liability of any kind.

Le Partenaire doit fournir des explications satisfaisantes en réponse à toutes les questions découlant de la vérification et des droits d'accès susmentionnés.

L'OMS peut demander au Partenaire de lui communiquer des informations complémentaires concernant les activités mises en œuvre au titre du présent Accord qui sont raisonnablement à sa disposition, y compris les conclusions et les résultats d'une vérification (interne ou externe) effectuée par ladite autorité au sujet des activités mises en œuvre au titre du présent Accord.

Lorsque les informations transmises par le Partenaire ne sont pas suffisantes pour établir que les activités ont été réalisées tel qu'indiqué dans le budget et le plan de travail approuvé, WHO peut demander le remboursement partiel ou intégral des fonds versés au titre de l'Accord.

13. Le Partenaire n'a pas le droit, dans aucune déclaration ni aucun support à caractère publicitaire ou promotionnel, de faire référence au présent Accord ou à sa relation avec l'OMS, ni d'utiliser d'une autre manière le nom (ou toute abréviation de celui-ci) et/ou l'emblème de l'Organisation mondiale de la Santé, sans l'autorisation écrite préalable de l'OMS.

14. Tolérance zéro pour l'exploitation et les abus sexuels, le harcèlement sexuel ainsi que toute autre forme de comportement abusif
L'OMS applique la tolérance zéro en matière d'exploitation et d'abus sexuels, de harcèlement sexuel et de toute autre forme de comportement abusif. À cet égard, et sans limiter la portée de toute autre disposition du présent Accord, le Partenaire garantit : i) qu'il prendra toutes les mesures raisonnables et appropriées pour prévenir tout acte d'exploitation ou d'abus sexuels tels que décrits dans la Politique de l'OMS relative à la prévention et à la lutte contre l'exploitation et les abus sexuels, et/ou tout acte de harcèlement sexuel ou de toute autre forme de comportement abusif tels que décrits dans la Politique de l'OMS relative à la prévention et la lutte contre les comportements abusifs par l'un quelconque de ses employés et toute autre personne engagée par lui pour exécuter le travail prévu au titre du Contrat ; et ii) qu'il signalera immédiatement à l'OMS et donnera suite à toute violation réelle ou présumée de l'une ou l'autre de ces Politiques dont il a connaissance, conformément à leurs dispositions respectives. La Politique, y compris ses modifications éventuelles, est publiquement accessible sur le site internet de l'OMS, à l'adresse suivante : <http://www.who.int/about/ethics/en/>.

Le Partenaire reconnaît et accepte que la condition générale 14 ci-dessus constitue une clause essentielle du présent Accord, et qu'en cas de manquement à ladite condition générale, l'OMS peut, à sa seule discrétion, décider de résilier immédiatement le présent Accord, et/ou tout autre contrat conclu par l'OMS avec le Partenaire, moyennant une notification écrite adressée au Partenaire, sans être redevable d'aucune pénalité au titre d'une telle résiliation et sans que sa responsabilité ne soit engagée d'une quelconque manière que ce soit.



WHO Reference 2022/1277572-0
Purchase Order 202947127
Unit Reference



**World Health
Organization**

**DIRECT FINANCIAL
COOPERATION AGREEMENT
ACCORD DE COOPÉRATION
FINANCIÈRE DIRECTE**

Global Procurement and Logistics
Global Service Centre
Block 3510
Jalan Teknokrat 6
63000 Cyberjaya MALAYSIA
gsc-procurement@who.int

WHO Reference/ Référence OMS

WHO Reference 2022/1277572-0
Purchase Order 202947127
Unit Reference

FOR WHO USE ONLY:

Certification by WHO Responsible Technical Officer:

I hereby certify that:

I have reviewed the final DFC technical report and have verified that the report is adequate to evidence that the activities were implemented according to the agreement and the approved budget, and that the agreed outputs were achieved.

☐ *I or another responsible WHO staff member have conducted the assurance activities as described in the Justification Memorandum and did not identify any shortcoming in the implementation of the DFC funded activities (supporting documents are available for review).*

☐ *It was not possible to conduct assurances activities as described in the Justification Memorandum: Alternative checks were implemented, they include: (please provide detail) I did not identify any shortcoming in the implementation of the DFC funded activities (supporting documents are available for review).*

I have reviewed the FACE report and confirm that it has been correctly filled out and duly certified by the Partner.

(Only if relevant) I have the following comments to add:

Certification by WHO Representative/ Head of Office:

I hereby certify that I have reviewed the DFC technical report and the FACE report, and confirm that the activities were carried out, and the planned outputs achieved according to the agreement with the Partner and the DFC approved budget.

(Only if relevant) I have the following comments to add:

Responsible Technical Officer:
Name:
Signature:
Date:

WHO Representative/ Head of WHO Office:
Name:
Signature:
Date:



Global Procurement and Logistics
Global Service Centre
Block 3510
Jalan Teknokrat 6
63000 Cyberjaya MALAYSIA
gsc-procurement@who.int

WHO Reference 2022/1277572-0
Purchase Order 202947127
Unit Reference

Date:	07-SEP-22
Pays:	Mongolia
Réf. OMS	2022/1277572-0
Numéro de bon de commande:	202947127
Officier responsable:	Dr B.Narantuya
Partenaire:	NATIONAL CENTER FOR HEALTH DEVELOPMENT

	PROJET	TASK	AWARD	EXPENDITURE TYPE	EXP. ORGANIZATION	%	USD
1	WPMNG2219633	14.1	72531	511-DFC	WP_MNG Mongolia	100	2,171.26
2	WPMNG2219633	14.1	72531	511-DFC	WP_MNG Mongolia	100	0.00

RAPPORT FINANCIER					
N° bon de commande, (date de début- fin))	A remplir par le Partenaire			A remplir par l'OMS	
	Montant de dépense autorisé (budget) A	Dépense réelle B	Ecart entre le montant autorisé et la dépense réelle C = A-B	Dépense acceptée par l'OMS D	Solde E = A-D
Ligne budgétaire (catégorie de dépenses)					
Total					

Justification des variations de budget, (le cas échéant) :

A Remplir par l'OMS:			
1. Fonds totaux reçus de l'OMS (à remplir manuellement)		Montant à rembourser à l'OMS par le Partenaire	Solde à régler par l'OMS au Partenaire (inférieur ou égal au total de la colonne A ci-dessus)
2. Dépenses totales (colonne D au-dessus)			
Solde (1-2)			

Résumé du Rapport Technique (à remplir par le Partenaire)

Le résumé du rapport technique doit inclure la description des activités réalisées, leur durée de mise en œuvre, ainsi que les objectifs atteints (résultats). Le résumé doit comporter la confirmation que les résultats décrits dans la proposition de projet approuvée ont bien été atteints. Le cas échéant, les raisons de l'absence de mise en œuvre ou de mise en œuvre partielle doivent être indiquées.

Pour la certification de l'OMS, veuillez consulter au verso :

Page 8 of 9



**World Health
Organization**

**DIRECT FINANCIAL
COOPERATION AGREEMENT
ACCORD DE COOPÉRATION
FINANCIÈRE DIRECTE**

Global Procurement and Logistics
Global Service Centre
Block 3510
Jalan Teknokrat 6
63000 Cyberjaya MALAYSIA
gsc-procurement@who.int

WHO Reference/ Référence OMS

WHO Reference 2022/1277572-0
Purchase Order 202947127
Unit Reference

A remplir par l'OMS:

Certification par le responsable technique du projet pour l'OMS:

Je certifie par la présente que :

J'ai revu le rapport final technique de DFC et je me suis assuré(e) qu'il établit que les activités ont été mises en œuvre conformément à l'Accord et au budget approuvé et que les objectifs prévus ont bien été atteints.

☐ J'ai réalisé les activités d'assurance décrites dans le Mémoire de

Justification (ou un autre employé de l'OMS les a réalisées), elles n'ont pas révélé de problème dans la mise en œuvre des activités financées par DFC (les pièces justificatives peuvent être consultées).

☐ Il n'a pas été possible de réaliser les activités d'assurance décrites dans le

Mémoire de Justification. Des contrôles alternatifs ont été menés, incluant notamment : (Merci de détailler les contrôles alternatifs réalisés) Ils n'ont pas révélé de problème dans la mise en œuvre des activités financées par DFC (les pièces justificatives peuvent être consultées).

J'ai revu le rapport FACE et je confirme qu'il a été correctement rempli et dûment certifié par le Partenaire.

Commentaires à ajouter (le cas échéant):

Certification par Représentant de l'OMS/ Chef du Bureau :

Je certifie par la présente que j'ai revu le rapport technique et le rapport FACE relatifs à l'Accord de Coopération Financière Directe et je confirme que les activités ont été menées et les résultats atteints comme cela était prévu dans l'Accord de DFC et le budget approuvé.

Commentaires à ajouter (le cas échéant)

.....

Officier responsable:

Nom:

Signature:

Date:

Représentant de l'OMS/ Chef du Bureau de l'OMS:

Nom:

Signature:

Date: